

# Jdg

## Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אָמוֹ                 | אַחִי                 | אֶל-                  | שִׁכְמָה              | יִרְבְּעַל            | בֶּן-                 | אַבִּימֶלֶךְ          | וַיֵּלֶךְ             | 1                     |
| sein-Mutter           | Brueder-von           | zu-                   | zu-Sichem             | Jerubbaal             | Sohn-von-             | Abimelech             | und-ging              |                       |
| <a href="#">H0517</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7927</a> | <a href="#">H3378</a> |                       | <a href="#">H0040</a> | <a href="#">H3212</a> |                       |
| לֵאמֹר:               | אָמוֹ                 | אָבִי                 | בֵּית-                | מִשְׁפַּחַת           | כָּל-                 | וְאֶל-                | אֲלֵיהֶם              | וַיְדַבֵּר            |
| sprechend             | sein-Mutter           | Vater-von             | Haus-von-             | Sippe-von             | alle-                 | und-zu-               | zu-ihnen              | und-sprach            |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0517</a> | <a href="#">H0001</a> |                       | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1696</a> |

Und Abimelech, der Sohn Jerub-Baals, ging nach Sichem zu den Brüdern seiner Mutter; und er redete zu ihnen und zu dem ganzen Geschlecht des Hauses des Vaters seiner Mutter und sprach:

|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַמֶּשֶׁל             | לָכֶם    | טוֹב                  | מֵה-                  | שִׁכְמָה              | בְּעַלֵּי             | כָּל-                 | בְּאָזְנֵי            | נָא                   | דַּבְּרוּ-            | 2 |
| herrschend            | fuer-du  | gut                   | was-                  | Sichem                | Herren-von            | alle-                 | in-Ohren-von          | bitte                 | sprich-               |   |
| <a href="#">H4910</a> |          |                       | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H7927</a> | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0241</a> | <a href="#">H4994</a> | <a href="#">H1696</a> |   |
| אִישׁ                 | בָּכֶם   | מֶשֶׁל                | אִם-                  | יִרְבְּעַל            | בְּנֵי                | כָּל                  | אִישׁ                 | שִׁבְעִים             | בָּכֶם                |   |
| Mann                  | ueber-du | herrschend            | oder-                 | Jerubbaal             | Soehne-von            | alle                  | Mann                  | siebzig               | ueber-du              |   |
| <a href="#">H0376</a> |          | <a href="#">H4910</a> |                       | <a href="#">H3378</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H7657</a> |                       |   |
|                       |          |                       | אֲנִי:                | וּבְשָׂרְכֶם          | עַצְמוֹכֶם            | כִּי-                 | וַיִּזְכְּרֶתֶם       | אֶחָד                 |                       |   |
|                       |          |                       | ich                   | und-dein-Fleisch      | dein-Knochen          | jenes-                | und-gedenken          | eins                  |                       |   |
|                       |          |                       | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H6106</a> |                       | <a href="#">H2142</a> | <a href="#">H0259</a> |                       |   |

Redet doch vor den Ohren aller Bürger von Sichem: Was ist besser für euch, daß siebzig Männer über euch herrschen, alle Söhne Jerub-Baals, oder daß ein Mann über euch herrsche? Und bedenket, daß ich euer Gebein und euer Fleisch bin.

|                       |  |                       |  |                       |  |                |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |
|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|----------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|
| 3                     |  |                       |  |                       |  |                |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |                       |  |
| בְּעַלֵּי             |  | כָּל-                 |  | בְּאָזְנֵי            |  | עָלָיו         |  | אָמוֹ                 |  | אַחִי-                |  | וַיְדַבְּרוּ          |  |                       |  |                       |  |                       |  |
| Herren-von            |  | alle-                 |  | in-Ohren-von          |  | concerning-ihn |  | sein-Mutter           |  | Brueder-von-          |  | und-sprach            |  |                       |  |                       |  |                       |  |
| <a href="#">H1167</a> |  | <a href="#">H3605</a> |  | <a href="#">H0241</a> |  |                |  | <a href="#">H0517</a> |  | <a href="#">H0251</a> |  | <a href="#">H1696</a> |  |                       |  |                       |  |                       |  |
| כִּי                  |  | אַבִּימֶלֶךְ          |  | אַחֲרָי               |  | לִבָּם         |  | וַיֵּט                |  | הָאֵלֶּה              |  | הַדְּבָרִים           |  | כָּל-                 |  | אֵת                   |  | שִׁכְמָה              |  |
| fuer                  |  | Abimelech             |  | nach                  |  | ihr-Herz       |  | und-inclined          |  | der-diese             |  | der-Worte             |  | alle-                 |  | -                     |  | Sichem                |  |
|                       |  | <a href="#">H0040</a> |  |                       |  |                |  | <a href="#">H5186</a> |  | <a href="#">H0428</a> |  | <a href="#">H1697</a> |  | <a href="#">H3605</a> |  | <a href="#">H0853</a> |  | <a href="#">H7927</a> |  |
|                       |  |                       |  |                       |  |                |  |                       |  | הוּא:                 |  | אָחִינוּ              |  | אָמְרוּ               |  |                       |  |                       |  |
|                       |  |                       |  |                       |  |                |  |                       |  | er                    |  | unser-Bruder          |  | sie-sagte             |  |                       |  |                       |  |
|                       |  |                       |  |                       |  |                |  |                       |  | <a href="#">H1931</a> |  | <a href="#">H0251</a> |  | <a href="#">H0559</a> |  |                       |  |                       |  |

Und die Brüder seiner Mutter redeten von ihm vor den Ohren aller Bürger von Sichem alle diese Worte. Und ihr Herz neigte sich Abimelech nach; denn sie sprachen: Er ist unser Bruder.

|           |              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בָּהֶם    | וַיִּשְׁכֹּר | בְּרִיתִבְעַל         | מִבֵּית               | כֶּסֶף                | שִׁבְעִים             | לֹא                   | וַיִּתְּנוּ-          | 4 |
| mit-ihnen | und-mietete  | Baal-berith           | von-Haus-von          | Silber                | siebzig               | zu-ihn                | und-sie-gab-          |   |
|           |              | <a href="#">H1170</a> |                       | <a href="#">H3701</a> | <a href="#">H7657</a> |                       | <a href="#">H5414</a> |   |
|           | אַחֲרָיו:    | וַיֵּלְכוּ            | וּפְחָזִים            | רִיקִים               | אֲנָשִׁים             | אַבִּימֶלֶךְ          |                       |   |
|           | nach-ihn     | und-sie-ging          | und-reckless          | worthless             | Maenner               | Abimelech             |                       |   |
|           |              | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H6348</a> | <a href="#">H7386</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0040</a> |                       |   |

Und sie gaben ihm siebzig Sekel Silber aus dem Hause Baal-Berith; und Abimelech dingte damit lose und übermütige Männer, und sie folgten ihm nach.

5 וַיָּבֹא בֵּית־אָבִיו עֹפְרָתָה וַיְהִי־לָּהּ וַיְהִי־לָּהּ וַיְהִי־לָּהּ וַיְהִי־לָּהּ  
 und-er-kam Haus-von- sein-Vater zu-Ophrah und-toetete  
[H0935](#) [H0001](#) [H6084](#) [H2026](#) [H0853](#) [H0251](#)

וַיִּרְבֶּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת וַיִּתֵּר וְיוֹתָם בֶּן־יִרְבֶּעַל  
 Jerubbaal siebzig Mann auf- Stein eins und-war-links Jotham Sohn-von- Jerubbaal  
[H3378](#) [H7657](#) [H0376](#) [H0068](#) [H0259](#) [H3498](#) [H3147](#) [H3378](#)

וְהַקָּטָן כִּי נִחְבָּא: ס  
 der-youngest fuer er-verbarg S  
[H2244](#)

Und er kam in das Haus seines Vaters, nach Ophra, und ermordete seine Brüder, die Söhne Jerub-Baals, siebzig Mann auf einem Steine; aber Jotham, der jüngste Sohn Jerub-Baals, blieb übrig, denn er hatte sich versteckt.

6 וַיֵּאסְפוּ כָּל־בְּעָלֵי שָׁכֶם וְכָל־בֵּית מִלּוֹ וַיֵּלְכוּ  
 und-sie-ging alle- Herren-von Sichem und-alle- Haus-von Millo und-sie-ging  
[H0622](#) [H3605](#) [H1167](#) [H7927](#) [H3605](#) [H4407](#) [H3212](#)

וַיַּמְלִיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם־אֵלֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשָׁכֶם:  
 und-machte-Koenig - Abimelech wie-Koenig durch- oak-von Saeule welcher in-Sichem  
[H0853](#) [H0040](#) [H4428](#) [H0436](#) [H5324](#) [H7927](#)

Und alle Bürger von Sichem und das ganze Haus Millo versammelten sich und gingen hin und machten Abimelech zum König bei der Terebinthe des Denkmals, die zu Sichem ist.

7 וַיִּגְדּוּ לְיוֹתָם וַיֵּלְךְ וַיַּעֲמֹד וַיִּרְאֵשׁ הָר־גֵּרִיזִים וַיִּשָּׂא  
 und-sie-sagte zu-Jotham und-er-ging und-stand und-er-ging Gerizim und-erhob  
[H5046](#) [H3147](#) [H3212](#) [H5975](#) [H2022](#) [H1630](#) [H5375](#)

קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שָׁכֶם  
 sein-Stimme und-rief-heraus und-sagte zu-ihnen listen zu-mich Herren-von Sichem  
[H7121](#) [H0559](#) [H8085](#) [H1167](#) [H0413](#) [H7927](#)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים: אֵלֶיכֶם  
 und-wird-listen zu-du Gott  
[H8085](#) [H0413](#) [H0430](#)

Und man berichtete es Jotham. Da ging er hin und stellte sich auf den Gipfel des Berges Gerisim, und er erhob seine Stimme und rief und sprach zu ihnen: Höret auf mich, Bürger von Sichem, so wird Gott auf euch hören!

8 הָלֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמִשַּׁח מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
 gehend ging der-Baeume zu-salben ein-Koenig und-sie-sagte  
[H1980](#) [H1980](#) [H6086](#) [H4886](#) [H4428](#) [H0559](#)

לְזֵית [מְלֹכָה] (מְלָכָה) עָלֵינוּ:  
 zu-der-olive-Baum [regieren] [regieren] ueber-uns  
[H2132](#)

Einst gingen die Bäume hin, einen König über sich zu salben; und sie sprachen zum Olivenbaum: Sei König über uns!

9 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזֵּית הַחֲדַלְתִּי אֶת־רִשְׁוִי דִּשְׁנִי  
 und-sagte zu-ihnen der-olive-Baum soll-ich-cease - mein-fatness durch-welcher-  
[H0559](#) [H2132](#) [H2308](#) [H0853](#) [H1880](#)

כִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים:  
 mit-mich sie-Ehre elohim und-Maenner und-ich-wird-gehen zu-sway ueber- der-Baeume  
[H3513](#) [H0430](#) [H0376](#) [H1980](#) [H5128](#) [H6086](#)

Und der Olivenbaum sprach zu ihnen: Sollte ich meine Fettigkeit aufgeben, welche Götter und Menschen an mir preisen, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

10 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַתְּאֵנָה לֵךְ־ אֵת מְלֶכִי עָלֵינוּ: und-sagte der-Baeume zu-der-Feige-Baum kommen-du ueber-uns regieren

[H0559](#) [H6086](#) [H8384](#) [H3212](#)

Da sprachen die Bäume zum Feigenbaum: Komm du, sei König über uns!

11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֲחָדַלְתִּי אֶת־ מִתְקִי וְאֵת־ תְּנוּבָתִי הִטּוּבָה וְהִלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים: und-sagte zu-ihnen der-Feige-Baum soll-ich-cease - mein-sweetness ueber-der-Baeume

[H0559](#) [H8384](#) [H2308](#) [H0853](#) [H4987](#) [H5128](#) [H1980](#) [H6086](#)

Und der Feigenbaum sprach zu ihnen: Sollte ich meine Süßigkeit aufgeben und meine gute Frucht, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

12 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֶפֶץ לֵךְ־ אֵת [מְלֹכִין] [מְלֹכִין] עָלֵינוּ: und-sagte der-Baeume zu-der-Weinstock kommen-du [regieren] [regieren] ueber-uns

[H0559](#) [H6086](#) [H1612](#) [H3212](#)

Da sprachen die Bäume zum Weinstock: Komm du, sei König über uns!

13 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּפֶץ הֲחָדַלְתִּי אֶת־ תִּירוֹשִׁי הַמְשִׁמָּח וְאֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהִלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים: und-sagte zu-ihnen der-Weinstock soll-ich-cease - mein-neu-Wein der-gladdening elohim und-Maenner und-ich-wird-gehen ueber-der-Baeume

[H0559](#) [H1612](#) [H2308](#) [H0853](#) [H492](#) [H6086](#) [H5128](#) [H1980](#) [H0376](#) [H0430](#)

Und der Weinstock sprach zu ihnen: Sollte ich meinen Most aufgeben, der Götter und Menschen erfreut, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

14 וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאֶזְרָא לֵךְ־ אֵת מְלֶכֶךְ עָלֵינוּ: und-sagte alle-der-Baeume zu-der-thornbush kommen du regieren-ueber-uns

[H0559](#) [H3605](#) [H6086](#) [H0413](#) [H0329](#) [H3212](#)

Da sprachen alle Bäume zum Dornstrauch: Komm du, sei König über uns!

15 וַיֹּאמֶר הָאֶזְרָא אֶל־ הָעֵצִים אִם בְּאֵמֶת אַתֶּם מוֹשְׁחִים אֵתִי לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם בָּאוּ נֶחֱמוּ צָא אֵשׁ מִן־ הָאֶזְרָא וְתֹאכַל וְאִם־ לֹא־ בְּצִלִּי וְאִם־ לֹא־ אֵין הָלֶבָנוֹן: und-sagte der-thornbush zu-der-Baeume wenn in-Wahrheit du Salbung mich wie-Koenig ueber-du kommen kommen nehmen-Zuflucht und-verzehren - cedars-von der-Libanon

[H0559](#) [H0329](#) [H0413](#) [H6086](#) [H0571](#) [H4886](#) [H0853](#) [H0369](#) [H6738](#) [H2620](#) [H0935](#) [H0398](#) [H0730](#) [H3844](#)

Und der Dornstrauch sprach zu den Bäumen: Wenn ihr mich in Wahrheit zum König über euch salben wollt, so kommet, vertrauet euch meinem Schatten an; wenn aber nicht, so soll Feuer von dem Dornstrauch ausgehen und die Zedern des Libanon verzehren. -

|                        |                       |                       |                       |             |                       |          |    |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|----------|----|
| וְעַתָּה               | אִם־                  | בְּאֵמֶת              | וּבְתָמִים            | עָשִׂיתֶם   | וַתְּמָלִיכוּ         | אֶת־     | 16 |
| und-nun                | wenn-                 | in-Wahrheit           | und-in-integrity      | du-handelte | und-machte-Koenig     | -        |    |
| <a href="#">H6258</a>  |                       | <a href="#">H0571</a> | <a href="#">H8549</a> |             | <a href="#">H0853</a> |          |    |
| אַבִּימֶלֶךְ           | וְאִם־                | טוֹבָה                | עָשִׂיתָ              | עִם־        | יִרְבֵּעַל            | וְעִם־   |    |
| Abimelech              | und-wenn-             | gut                   | du-tat                | mit-        | Jerubbaal             | und-mit- |    |
| <a href="#">H0040</a>  |                       |                       |                       |             | <a href="#">H3378</a> |          |    |
| כְּגִמּוּל             | יָדָיו                | עָשִׂיתָ              | לְוִי:                |             |                       |          |    |
| gemaess-zu-dealing-von | sein-Haende           | du-tat                | zu-ihn                |             |                       |          |    |
| <a href="#">H1576</a>  | <a href="#">H3027</a> |                       |                       |             |                       |          |    |

Und nun, wenn ihr in Wahrheit und in Redlichkeit gehandelt habt, daß ihr Abimelech zum König gemacht, und wenn ihr Gutes getan habt an Jerub-Baal und an seinem Hause, und wenn ihr ihm getan habt nach dem Tun seiner Hände, -

|                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר־               | נִלְחַם               | אָבִי                 | עֲלֵיכֶם | וַיִּשְׁלֹךְ          | אֶת־                  | נַפְשׁוֹ              | מִנֶּגֶד              | וַיַּצֵּל             | 17 |
| der-                  | kaempfte              | mein-Vater            | fuer-du  | und-warf              | -                     | sein-Leben            | von-vor               | und-befreite          |    |
|                       |                       | <a href="#">H0001</a> |          | <a href="#">H7993</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H5048</a> | <a href="#">H5337</a> |    |
| אַתְּכֶם              | מִיָּד                | מִדְיָן:              |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| du                    | von-Hand-von          | Midian                |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H4080</a> |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |

denn mein Vater hat für euch gestritten und sein Leben dahingeworfen und euch aus der Hand Midians errettet;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |             |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| וְאַתָּם              | קָמְתֶם               | עַל־                  | בֵּית                 | אָבִי                 | הַיּוֹם               | וַתַּהַרְגֵנִי        | אֶת־                  | בָּנָיו     | 18 |
| und-du                | stand-auf             | gegen-                | Haus-von              | mein-Vater            | der-Tag               | und-toetete           | -                     | sein-Soehne |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2026</a> | <a href="#">H0853</a> |             |    |
| שִׁבְעִים             | אִישׁ                 | עַל־                  | אֶבֶן                 | אֶחָת                 | וַתְּמָלִיכוּ         | אֶת־                  | אַבִּימֶלֶךְ          | בֶּן־       |    |
| siebzig               | Mann                  | auf-                  | Stein                 | eins                  | und-machte-Koenig     | -                     | Abimelech             | Sohn-von-   |    |
| <a href="#">H7657</a> | <a href="#">H0376</a> |                       | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H0259</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0040</a> |             |    |
| אֶמְתּוֹ              | עַל־                  | בְּעָלֵי              | שָׁכֶם                | כִּי                  | אַחִיכֶם              | הוא:                  |                       |             |    |
| sein-maidservant      | ueber-                | Herren-von            | Sichem                | fuer                  | dein-Bruder           | er                    |                       |             |    |
| <a href="#">H0519</a> |                       | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H7927</a> |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H1931</a> |                       |             |    |

Ihr aber habt euch heute wider das Haus meines Vaters erhoben und seine Söhne ermordet, siebzig Mann auf einem Steine, und habt Abimelech, den Sohn seiner Magd, zum König gemacht über die Bürger von Sichem, weil er euer Bruder ist-

|                       |                       |                       |                       |                          |                       |                       |           |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| וְאִם־                | בְּאֵמֶת              | וּבְתָמִים            | עָשִׂיתָ              | עִם־                     | יִרְבֵּעַל            | וְעִם־                | בֵּיתוֹ   | 19 |
| und-wenn-             | in-Wahrheit           | und-in-integrity      | du-handelte           | mit-                     | Jerubbaal             | und-mit-              | sein-Haus |    |
|                       | <a href="#">H0571</a> | <a href="#">H8549</a> |                       | <a href="#">H3378</a>    |                       |                       |           |    |
| הַיּוֹם               | הַזֶּה                | שָׂמְחוּ              | בְּאַבִּימֶלֶךְ       | וַיִּשְׂמַח              | נָם־                  | הוא                   | בְּכֶם:   |    |
| der-Tag               | der-dies              | sich-freuen           | in-Abimelech          | und-lass-ihn-sich-freuen | auch-                 | er                    | in-du     |    |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H8055</a> | <a href="#">H0040</a> | <a href="#">H8055</a>    | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H1931</a> |           |    |

wenn ihr also an diesem Tage in Wahrheit und in Redlichkeit an Jerub-Baal und an seinem Hause gehandelt habt, so freuet euch Abimelechs, und auch er möge sich euer freuen!

20  
 בַּעַלְיִי      אֶת־      וְתֹאכַל      מֵאַבִּימֶלֶךְ      אֵשׁ      תֵּצֵא      אֵין      וְאִם־      20  
 Herren-von      -      und-verzehren      von-Abimelech      Feuer      lass-gehen-heraus      nicht      und-wenn-  
[H1167](#)      [H0853](#)      [H0398](#)      [H0040](#)      [H0784](#)      [H3318](#)      [H0369](#)

שָׁכֶם      מִבַּעַלְיִי      מִלּוֹא      בֵּית      וְאֶת־      שָׁכֶם  
 Sichem      von-Herren-von      Millo      Haus-von      und-      Sichem  
[H7927](#)      [H1167](#)      [H0784](#)      [H3318](#)      [H4407](#)      [H0853](#)      [H7927](#)

וּמִבֵּית      מִלּוֹא      וְתֹאכַל      אֶת־      אַבִּימֶלֶךְ:  
 und-von-Haus-von      Millo      und-verzehren      -      Abimelech  
[H4407](#)      [H0398](#)      [H0853](#)      [H0040](#)

Wenn aber nicht, so gehe Feuer von Abimelech aus und verzehre die Bürger von Sichem und das Haus Millo; und es gehe ein Feuer aus von den Bürgern von Sichem und von dem Hause Millo und verzehre Abimelech!

21  
 מִפְּנֵי      שָׁם      וַיָּשָׁב      בְּאֶרֶחַ      וַיֵּלֶךְ      וַיִּבְרַח      יוֹתָם      וַיִּנָּס׃  
 von-Angesicht-von      dort      und-wohnte      zu-Beer      und-ging      und-entkam      Jotham      und-floh  
[H6440](#)      [H8033](#)      [H3427](#)      [H0876](#)      [H3212](#)      [H1272](#)      [H3147](#)      [H5127](#)

פ      אָחִיו׃      אַבִּימֶלֶךְ  
 P      sein-Bruder      Abimelech  
[H0251](#)      [H0040](#)

Und Jotham floh und entwich und ging nach Beer; und er blieb daselbst wegen seines Bruders Abimelech.

22  
 וַיִּשָּׂר      אַבִּימֶלֶךְ      עַל־      יִשְׂרָאֵל      שְׁלֹשׁ      שָׁנִים׃  
 und-herrschte      Abimelech      ueber-      Israel      drei      Jahre  
[H7786](#)      [H0040](#)      [H3478](#)      [H7969](#)      [H8141](#)

Und Abimelech herrschte über Israel drei Jahre.

23  
 וַיִּשְׁלַח      אֱלֹהִים      רוּחַ      רָעָה      בֵּין      אַבִּימֶלֶךְ      וּבֵין      בַּעַלְיִי  
 und-sandte      Gott      Geist-von      Boeses      zwischen      Abimelech      und-zwischen      Herren-von  
[H7971](#)      [H0430](#)      [H7307](#)      [H0996](#)      [H0040](#)      [H0996](#)      [H1167](#)      [H1167](#)

שָׁכֶם      וַיִּבְגְּדוּ      בַּעַלְיִי־      שָׁכֶם      בְּאַבִּימֶלֶךְ׃  
 Sichem      und-verfuhr-treacherously      Herren-von-      Sichem      gegen-Abimelech  
[H7927](#)      [H0898](#)      [H1167](#)      [H7927](#)      [H0040](#)

Und Gott sandte einen bösen Geist zwischen Abimelech und die Bürger von Sichem; und die Bürger von Sichem handelten treulos gegen Abimelech,

24  
 לָבוֹא      חֲמָס      שִׁבְעִים      בְּנֵי־      יִרְבֻּעַל      וּדְמָם      לָשׂוּם      עַל־  
 zu-kommen      violence-von      siebzig      Soehne-von-      Jerubbaal      und-ihr-Blut      zu-setzen      auf-  
[H0935](#)      [H2555](#)      [H7657](#)      [H3378](#)      [H1818](#)

אַבִּימֶלֶךְ      אָחִיהֶם      אֲשֶׁר      הָרַג      אוֹתָם      וְעַל־      בַּעַלְיִי      שָׁכֶם      אֲשֶׁר־      חֲזָקוֹ  
 Abimelech      ihr-Bruder      der      toetete      ihnen      und-auf      Herren-von      Sichem      der-      staerkte  
[H0040](#)      [H0251](#)      [H2026](#)      [H0853](#)      [H1167](#)      [H7927](#)      [H2388](#)

אֶת־      יָדָיו      לְהָרַג      אֶת־      אָחִיו׃  
 -      sein-Haende      zu-toeten      -      sein-Brueder  
[H0853](#)      [H3027](#)      [H2026](#)      [H0853](#)      [H0251](#)

damit die Gewalttat an den siebzig Söhnen Jerub-Baals über ihn käme, und ihr Blut gelegt würde auf ihren Bruder Abimelech, der sie ermordet, und auf die Bürger von Sichem, die seine Hände gestärkt hatten, seine Brüder zu ermorden.

25 וַיִּשְׁמוּ וַיָּבִיאוּ לֹו בְּעַלֵּי שָׁכֶם מֵאֲרָבִים עַל רָאשֵׁי הַהָרִים  
 und-setzen fuer-ihn Herren-von Sichern ambushers auf tops-von der-Berge  
[H2022](#) [H0693](#) [H7927](#) [H1167](#)

וַיִּגְדּוּ וַיִּנָּלוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-יֵעָבֵר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּגְדּוּ  
 und-es-war-sagte und-raubte - alle- der- ging-hindurch durch-ihnen auf-der-Weg  
[H5046](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1497](#)

לְאַבִּימֶלֶךְ: פ  
 zu-Abimelech  
[H0040](#)

Und die Bürger von Sichern legten einen Hinterhalt wider ihn auf die Gipfel der Berge, und sie beraubten jeden, der des Weges bei ihnen vorüberzog. Und es wurde dem Abimelech berichtet.

26 וַיָּבֹא וַעֲלָא בֶן-עֶבֶד וַאֲחָיו וַיַּעֲבְרוּ בְּשָׁכֶם  
 und-kam Gaal Sohn-von- Ebed und-sein-Brueder und-ueberquerte in-Sichern  
[H1603](#) [H0935](#) [H5651](#) [H0251](#) [H7927](#)

וַיִּבְטְחוּ-בּוֹ בְּעַלֵּי שָׁכֶם:  
 und-vertraute- in-ihn Herren-von Sichern  
[H0982](#) [H1167](#) [H7927](#)

Und Gaal, der Sohn Ebeds, kam mit seinen Brüdern, und sie zogen durch Sichern; und die Bürger von Sichern vertrauten ihm.

27 וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת-כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ  
 und-ging-hinaus der-Feld und-sammelte - ihr-Weinberge und-trod und-machte  
[H3318](#) [H1219](#) [H0853](#) [H3754](#) [H1869](#)

הַלֹּוִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:  
 praises und-kam Haus-von ihr-elohim und-ass und-trank und-verfluchte - Abimelech  
[H0935](#) [H1974](#) [H0430](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7043](#) [H0853](#) [H0040](#)

Und sie gingen aufs Feld hinaus und lasen ihre Weinberge und kelterten; und sie hielten ein Dankfest und gingen in das Haus ihres Gottes und aßen und tranken und fluchten dem Abimelech.

28 וַיֹּאמֶר וַעֲלָא בֶן-עֶבֶד מִי-אַבִּימֶלֶךְ וּמִי-שָׁכֶם כִּי  
 und-sagte Gaal Sohn-von- Ebed der- Abimelech und-der- Sichern jenes  
[H1603](#) [H0559](#) [H5651](#) [H4310](#) [H0040](#) [H4310](#) [H7927](#)

נַעֲבֹדָנוּ הֲלֹא בֶן-יִרְבָּעַל וְזִבְלָא פְּקִידוֹ עֲבָדוּ אֶת-  
 wir-sollte-dienen-ihn ist-nicht Sohn-von- Jerubbaal und-Zebul sein-officer dienen -  
[H5647](#) [H3808](#) [H3378](#) [H2083](#) [H6496](#) [H5647](#) [H0853](#)

אֲנִישֵׁי חֲמוֹר אָבִי שָׁכֶם וּמָדוּעַ נַעֲבֹדָנוּ אֲנַחְנוּ:  
 Maenner-von Vater-von Sichern und-warum sollte-dienen-ihn wir  
[H0376](#) [H2544](#) [H0001](#) [H7927](#) [H4069](#) [H5647](#) [H0587](#)

Und Gaal, der Sohn Ebeds, sprach: Wer ist Abimelech und wer Sichern, daß wir ihm dienen sollten? Ist er nicht der Sohn Jerub-Baals, und Sebul sein Statthalter? Dienet den Männern Hemors, des Vaters von Sichern! Denn warum sollten wir ihm dienen?

29 וּמִי יִתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסִּירָהּ אֶת-  
 und-der wird-geben - der-Volk der-dies in-mein-Hand und-ich-wuerde-entfernen  
[H4310](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3027](#) [H5493](#) [H0853](#)

אַבִּימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאַבִּימֶלֶךְ רַבָּה צְבָאָה וְצֵאָה:  
 Abimelech und-er-sagte zu-Abimelech vermehren dein-Heer und-komm-heraus  
[H0040](#) [H0559](#) [H3318](#)

Hätte ich nur dieses Volk unter meiner Hand, so wollte ich Abimelech wegschaffen! Und er sprach von Abimelech: Mehre nur dein Heer und ziehe aus!

30 וַיִּשְׁמַע זְבֻל וְיָחִיד אֶפּוֹ: und-hoerte Zebul und-verbrannte  
 שֶׁר-זָבֻל וְיָחִיד אֶפּוֹ: Fuerst-von- Zebul und-verbrannte  
 H8269 H2083 H8085 H0639 H2734  
 אֶת-הָעִיר הַזֹּאת וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-der-Stadt der-Stadt und-wurde  
 H0853 H0853 H0853  
 וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-wurde  
 H0853 H0853

Und Sebul, der Oberste der Stadt, hörte die Worte Gaals, des Sohnes Ebeds, und sein Zorn entbrannte;

31 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיו אֶל-אַבִּימֶלֶךְ בְּתִרְמָה וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-sandte messengers zu- Abimelech in-deceit sprechend Gaal siehe Sohn-von- Ebed  
 H1603 H2009 H0559 H0040 H0413 H4397 H7971 H0853 H0935 H0251 H5651  
 וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-wurde  
 H0853 H0853

und er sandte Boten an Abimelech mit List und sprach: Siehe, Gaal, der Sohn Ebeds, und seine Brüder sind nach Sichem gekommen, und siehe, sie wiegeln die Stadt wider dich auf.

32 וַעֲתָה קוּם וְעָלָה אֵתָהּ לַיְלָה וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-nun arise durch-Nacht du und-der-Volk und-liegen-in-warten  
 H0693 H0854 H3915 H6258

Und nun, mache dich in der Nacht auf, du und das Volk, das bei dir ist, und lege dich in Hinterhalt auf dem Felde.

33 וְהָיָה בַבֹּקֶר וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-es-soll-sein in-der-Morgen bei-rising-von der-Sonne du-soll-aufstehen-frueh und-rush  
 H1961 H1242 H2224 H8121 H7925 H6584  
 וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-wurde  
 H0853 H0853  
 וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-wurde  
 H0853 H0853  
 וְהָיָה עָלֶיהָ אֵשׁ: und-wurde  
 H0853 H0853

Und es geschehe am Morgen, wenn die Sonne aufgeht, so mache dich früh auf und überfalle die Stadt; und siehe, wenn er und das Volk, das bei ihm ist, gegen dich hinausziehen, so tue ihm, wie deine Hand es finden wird.

34 וַיָּקֻם אַבִּימֶלֶךְ וְכָל-הָעָם הָאֲשֶׁר-עִמּוֹ לַיְלָה וַיִּלָּחֶם עִמָּם: und-arose Abimelech und-alle- der-Volk der- mit-ihn durch-Nacht und-lag-in-warten  
 H0040 H3605 H7927 H0702

Und Abimelech und alles Volk, das mit ihm war, machten sich in der Nacht auf, und sie legten sich in vier Haufen gegen Sichem in Hinterhalt.

|           |                       |                       |                       |                       |              |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָעִיר    | שַׁעַר                | פֶּתַח                | וַיַּעֲמֹד            | עֶבֶד                 | בֶּן־        | נָעַל                 | וַיֵּצֵא              | 35 |
| der-Stadt | Tor-von               | Eingang-von           | und-stand             | Ebed                  | Sohn-von-    | Gaal                  | und-ging-hinaus       |    |
|           | <a href="#">H8179</a> | <a href="#">H6607</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H5651</a> |              | <a href="#">H1603</a> | <a href="#">H3318</a> |    |
|           | הַמֵּאָרֶב:           | מִן־                  | אִתּוֹ                | אֲשֶׁר־               | וְהָעָם      | אֲבִימֶלֶךְ           | וַיָּקָם              |    |
|           | der-Hinterhalt        | von-                  | mit-ihn               | der-                  | und-der-Volk | Abimelech             | und-arose             |    |
|           | <a href="#">H3993</a> |                       | <a href="#">H0854</a> |                       |              | <a href="#">H0040</a> |                       |    |

Und Gaal, der Sohn Ebeds, ging hinaus und trat an den Eingang des Stadtttores. Da machten sich Abimelech und das Volk, das bei ihm war, aus dem Hinterhalt auf.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יֹרֵד                 | עָם                   | הִנֵּה־               | זָבֹל                 | אֶל־                  | וַיֹּאמֶר             | הָעָם                 | אֶת־                  | נָעַל                 | וַיֵּרָא־             | 36 |
| kommend-hinab         | Volk                  | siehe-                | Zebul                 | zu-                   | und-sagte             | der-Volk              | -                     | Gaal                  | und-sah-              |    |
| <a href="#">H3381</a> |                       | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H2083</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1603</a> | <a href="#">H7200</a> |    |
| אַתָּה                | הַהָרִים              | צֶלֶל                 | אֵת                   | זָבֹל                 | אֵלָיו                | וַיֹּאמֶר             | הַהָרִים              | מֵרָאשִׁי             |                       |    |
| du                    | der-Berge             | shadow-von            | -                     | Zebul                 | zu-ihn                | und-sagte             | der-Berge             | von-tops-von          |                       |    |
|                       | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H6738</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2083</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2022</a> |                       |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | ס                     | כָּאֲנָשִׁים:         | רָאָה                 |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | S                     | wie-Maenner           | seeing                |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H7200</a> |    |

Und Gaal sah das Volk und sprach zu Sebul: Siehe, Volk kommt von den Gipfeln der Berge herab. Und Sebul sprach zu ihm: Den Schatten der Berge siehst du für Männer an.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יֹרֵדִים              | עָם                   | הִנֵּה־               | וַיֹּאמֶר             | לְדַבֵּר              | נָעַל                 | עוֹד                  | וַיִּסָּף             | 37 |
| kommend-hinab         | Volk                  | siehe-                | und-sagte             | zu-sprich             | Gaal                  | wieder                | und-continued         |    |
| <a href="#">H3381</a> |                       | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H1603</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3254</a> |    |
| אֵלֹן                 | מִדֶּרֶךְ             | כָּאֵ                 | אֶחָד                 | וְרֹאשׁ־              | הָאָרֶץ               | טֶבֶר                 | מֵעַם                 |    |
| oak-von               | von-Weg-von           | kommend               | eins                  | und-Schar-            | der-Land              | navel-von             | von-neben             |    |
| <a href="#">H0436</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0259</a> |                       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2872</a> |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | מְעוֹנְנִים:          |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | der-diviners          |    |

Und Gaal redete wiederum und sprach: Siehe, Volk kommt von der Höhe des Landes herab, und ein Haufe kommt des Weges nach Elon-Meonenim.

|                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲבִימֶלֶךְ           | מִי                   | תֹאמַר                | אֲשֶׁר  | פִּיךָ                | אָפּוֹא               | אֵיךְ                 | זָבֹל                 | אֵלָיו                | וַיֹּאמֶר             | 38 |
| Abimelech             | der                   | du-sagte              | welcher | dein-Mund             | dann                  | wo                    | Zebul                 | zu-ihn                | und-sagte             |    |
| <a href="#">H0040</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0559</a> |         | <a href="#">H6310</a> | <a href="#">H0645</a> | <a href="#">H0346</a> | <a href="#">H2083</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
| צָא־                  | בּוֹ                  | מֵאֲסַתָּה            | אֲשֶׁר  | הָעָם                 | זֶה                   | הֲלֹא                 | נַעֲבֹדְנוּ           | כִּי                  |                       |    |
| geh-hinaus-           | in-ihn                | du-verwarf            | den     | der-Volk              | dies                  | ist-nicht             | wir-sollte-dienen-ihn | jenes                 |                       |    |
| <a href="#">H3318</a> |                       |                       |         |                       | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5647</a> |                       |                       |    |
|                       |                       |                       |         | ס                     | בּוֹ:                 | וְהִלָּחֵם            | עַתָּה                | נָא                   |                       |    |
|                       |                       |                       |         | S                     | gegen-ihn             | und-kaempfen          | nun                   | nun                   |                       |    |
|                       |                       |                       |         |                       |                       |                       | <a href="#">H6258</a> | <a href="#">H4994</a> |                       |    |

Da sprach Sebul zu ihm: Wo ist nun dein Maul, da du sprachest: Wer ist Abimelech, daß wir ihm dienen sollten? Ist das nicht das Volk, welches du verachtet hast? Ziehe doch jetzt aus und streite wider ihn!

|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּאִימֶלֶךְ:         | וַיִּלָּחֵם  | שִׁכֶּם               | בְּעַלִּי             | לִפְנֵי               | נָעַל                 | וַיֵּצֵא              | 39 |
| gegen-Abimelech       | und-kaempfte | Sichem                | Herren-von            | vor                   | Gaal                  | und-ging-hinaus       |    |
| <a href="#">H0040</a> |              | <a href="#">H7927</a> | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H1603</a> | <a href="#">H3318</a> |    |

Und Gaal zog aus vor den Bürgern von Sichem und stritt wider Abimelech.

40  
 וַיִּרְדֹּפֵהוּ וַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּנָּס וַיִּפְּלוּ רַבִּים עַד-  
 und-verfolgte-ihn Abimelech und-er-floh und-fiel viele zu-  
[H7291](#) [H0040](#) [H5127](#) [H6440](#) [H5307](#) [H5704](#)

פֶּתַח הַשָּׁעַר:  
 Eingang-von der-Tor  
[H6607](#) [H8179](#)

Und Abimelech jagte ihm nach, und er floh vor ihm; und es fielen viele Erschlagene bis an den Eingang des Tores.

41  
 וַיָּשָׁב וַאֲבִימֶלֶךְ בְּאַרְמָה וַיִּגְרֹשׁ זִבְלֻל אֶת-גָּאֵל וְאֶת-אֶחָיו  
 und-wohnte Abimelech in-Arumah und-trieb-aus Zebul und- Sebul sein-Brueder  
[H3427](#) [H0040](#) [H0725](#) [H2083](#) [H0853](#) [H1603](#) [H0853](#) [H0251](#)

מִשְׁכָּת בְּשִׁיכָם:  
 von-Wohnung in-Sichem  
[H3427](#) [H7927](#)

Und Abimelech blieb zu Aruma; und Sebul vertrieb Gaal und seine Brüder, so daß sie nicht mehr in Sichem blieben.

42  
 וַיְהִי וַיֵּצֵא מִמָּחָרָת וַיִּגְדֹּר הָעָם הַשָּׂדֶה  
 und-es-war auf-der-naechster-Tag und-ging-hinaus der-Volk der-Feld und-sie-sagte  
[H1961](#) [H4283](#) [H3318](#) [H5046](#)

לְאַבְימֶלֶךְ:  
 zu-Abimelech  
[H0040](#)

Und es geschah am anderen Tage, da ging das Volk aufs Feld hinaus; und man berichtete es dem Abimelech.

43  
 וַיִּקַּח אֶת-הָעָם וַיַּחְצֵם לְשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיֵּאָרֶב  
 und-er-nahm - der-Volk und-teilte-ihnen in-drei companies und-lag-in-warten  
[H3947](#) [H0853](#) [H2673](#) [H7969](#) [H0693](#)

בַּשָּׂדֶה וַיִּרְא וַיַּהֲנֶה הָעָם יֵצֵא מִן-הָעִיר  
 in-der-Feld und-er-schaute und-siehe der-Volk gehend-heraus von-der-Stadt  
[H7200](#) [H2009](#) [H3318](#)

וַיִּקָּם עָלֵיהֶם וַיִּכּוּם:  
 und-er-stand-auf gegen-ihnen und-schlug-ihnen  
[H5221](#)

Und er nahm das Volk und teilte es in drei Haufen und legte sich in Hinterhalt auf dem Felde. Und er sah, und siehe, das Volk kam aus der Stadt heraus; und er erhob sich wider sie und schlug sie.

44  
 וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמֵדוּ פֶּתַח שַׁעַר  
 und-Abimelech und-der-companies der mit-ihn rushed und-stand Eingang-von Tor-von  
[H0040](#) [H6584](#) [H5975](#) [H6607](#) [H8179](#)

הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה  
 der-Stadt und-zwei-von der-companies rushed gegen-alle-der in-der-Feld  
[H8147](#) [H6584](#) [H3605](#)

וַיִּכּוּם:  
 und-schlug-ihnen  
[H5221](#)

Und Abimelech und die Haufen, die mit ihm waren, brachen hervor und stellten sich an den Eingang des Stadtttores; und zwei der Haufen fielen über alle her, die auf dem Felde waren, und erschlugen sie.

|                       |                       |                 |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַאֲבִימֶלֶךְ         | נִלְחָם               | בָּעִיר         | כָּל                  | הַיּוֹם               | הַהוּא                | וַיִּלְכֹּד           | אֶת־                  | 45 |
| und-Abimelech         | kaempfte              | gegen-der-Stadt | alle                  | der-Tag               | der-jenes             | und-nahm-ein          | -                     |    |
| <a href="#">H0040</a> |                       |                 | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H3920</a> | <a href="#">H0853</a> |    |
| וְהָעִיר              | וְאֶת־                | הָעָם           | אֲשֶׁר־               | בָּהּ                 | הָרָג                 | וַיִּתֵּן             | אֶת־                  |    |
| der-Stadt             | und-                  | der-Volk        | der-                  | in-es                 | er-toetete            | und-riss-nieder       | -                     |    |
|                       | <a href="#">H0853</a> |                 |                       |                       | <a href="#">H4206</a> | <a href="#">H5422</a> | <a href="#">H0853</a> |    |
| וַיִּזְרְעָהּ         | מֶלַח:                | פ               |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| und-saete-es          | Salz                  | P               |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H2232</a> | <a href="#">H4417</a> |                 |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Und Abimelech stritt wider die Stadt jenen ganzen Tag; und er nahm die Stadt ein, und das Volk, das darin war, tötete er; und er riß die Stadt nieder und bestreute sie mit Salz.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| וַיִּשְׁמְעוּ         | כָּל־                 | בְּעָלֵי              | מִגְדֹּל־             | שָׁכֶם                | וַיָּבֹאוּ            | אֵל־                  | צָרִיחַ               | בֵּית    | 46 |
| und-hoerte            | alle-                 | Herren-von            | Turm-von-             | Sichem                | und-kam               | zu-                   | Festung-von           | Haus-von |    |
| <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H4026</a> | <a href="#">H7927</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H6877</a> |          |    |
| אֵל                   | בְּרִית:              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |    |
| El-                   | Berith                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |    |
| <a href="#">H0410</a> | <a href="#">H1286</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |    |

Und alle Bewohner des Turmes von Sichem hörten es, und sie gingen in die Burg des Hauses des Gottes Berith.

|                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּגֵּד             | לְאֲבִימֶלֶךְ         | כִּי  | הִתְקַבְּצוּ          | כָּל־                 | בְּעָלֵי              | מִגְדֹּל־             | שָׁכֶם:               | 47 |
| und-es-war-sagte      | zu-Abimelech          | jenes | sammelte              | alle-                 | Herren-von            | Turm-von-             | Sichem                |    |
| <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H0040</a> |       | <a href="#">H6908</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H4026</a> | <a href="#">H7927</a> |    |

Und es wurde dem Abimelech berichtet, daß alle Bewohner des Turmes von Sichem sich versammelt hätten.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּעַל              | אֲבִימֶלֶךְ           | הָר־                  | צַלְמוֹן              | הוּא־                 | וְכָל־                | הָעָם    | אֲשֶׁר־               | אִתּוֹ                | 48 |
| und-ging-hinauf       | Abimelech             | mount-                | Zalmon                | er                    | und-alle-             | der-Volk | der-                  | mit-ihn               |    |
| <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0040</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H1931</a> |                       | <a href="#">H3605</a> |          |                       | <a href="#">H0854</a> |    |
| וַיִּקַּח             | אֲבִימֶלֶךְ           | אֶת־                  | הַקַּרְדָּמוֹת        | בְּיָדוֹ              | וַיִּכְרֹת            | שׁוֹכֵת  | עֲצִים                |                       |    |
| und-nahm              | Abimelech             | -                     | der-axes              | in-sein-Hand          | und-schnitt           | Ast-von  | Baeume                |                       |    |
| <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H0040</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7134</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H3772</a> |          | <a href="#">H6086</a> |                       |    |
| וַיִּשָּׂאָהּ         | וַיָּשֶׂם             | עַל־                  | שָׁכְמוֹ              | וַיֹּאמֶר             | אֵל־                  | הָעָם    | אֲשֶׁר־               | עִמּוֹ                |    |
| und-erhob-es          | und-setzen            | auf-                  | sein-Schulter         | und-sagte             | zu-                   | der-Volk | der-                  | mit-ihn               |    |
| <a href="#">H5375</a> |                       |                       | <a href="#">H7926</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> |          |                       |                       |    |
| מָה                   | רָאִיתָם              | עָשִׂיתִי             | מַהְרֹו               | עָשׂוּ                | כָמוֹנִי:             |          |                       |                       |    |
| was                   | du-sah                | ich-tat               | hurry                 | tun                   | wie-mich              |          |                       |                       |    |
| <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H7200</a> |                       |                       |                       | <a href="#">H3644</a> |          |                       |                       |    |

Da stieg Abimelech auf den Berg Zalmon, er und alles Volk, das bei ihm war; und Abimelech nahm eine Axt in seine Hand und hieb einen Baumast ab und hob ihn auf und legte ihn auf seine Schulter, und er sprach zu dem Volke, das mit ihm war: Was ihr gesehen habt, das ich getan habe, das tut eilends wie ich.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |                |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----------------|----|
| וַיִּשְׁכְּמוּ        | וַיִּכְרֹתוֹ          | גַּם־                 | כָּל־                 | הָעָם                 | אִישׁ                 | שׁוֹכֵה               | וַיִּלְכּוּ           | אַחֲרָי | אֲבִימֶלֶךְ           | וַיִּשְׁכְּמוּ | 49 |
| und-setzen            | und-schnitt           | auch-                 | alle-                 | der-Volk              | Mann                  | sein-Ast              | und-ging              | nach    | Abimelech             | und-setzen     |    |
|                       | <a href="#">H3772</a> | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0376</a> |                       | <a href="#">H3212</a> |         | <a href="#">H0040</a> |                |    |
| עַל־                  | הַצָּרִיחַ            | וַיִּצְתּוּ           | עָלֵיהֶם              | אֶת־                  | הַצָּרִיחַ            | בָּאֵשׁ               | וַיָּמָתוּ            |         |                       |                |    |
| auf-                  | der-Festung           | und-setzen-Festung    | auf-ihnen             | -                     | der-Festung           | mit-Feuer             | und-starb             |         |                       |                |    |
|                       | <a href="#">H6877</a> | <a href="#">H3341</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6877</a> | <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H4191</a> |         |                       |                |    |
| גַּם                  | כָּל־                 | אֲנָשִׁי              | מִגְדֹּל־             | שָׁכֶם                | כָּאֶלֶף              | אִישׁ                 | וְאִשָּׁה:            | פ       |                       |                |    |
| auch                  | alle-                 | Maenner-von           | Turm-von-             | Sichem                | ueber-tausend         | Mann                  | und-Frau              | P       |                       |                |    |
| <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H4026</a> | <a href="#">H7927</a> | <a href="#">H0505</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0802</a> |         |                       |                |    |

Da hieb auch das ganze Volk ein jeder seinen Ast ab, und sie folgten Abimelech nach und legten sie an die Burg und zündeten die Burg über ihnen mit Feuer an. Und so starben auch alle Leute des Turmes von Sichem, bei tausend Männer und Weiber.

50 וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ אֶל-תֶּבֶז וַיִּחַן בְּתֶבֶז וַיִּלְכְּדָהּ:  
und-ging Abimelech zu- Thebez und-lagerte gegen-Thebez  
[H3212](#) [H0040](#) [H0413](#) [H8405](#) [H2583](#) [H8405](#) [H3920](#)

Und Abimelech zog nach Tebez, und er belagerte Tebez und nahm es ein.

51 וּמִגְדַּל-וָּעָזָה הָיָה בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיִּנָּסוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים  
und-Turm-von- Staerke war in-Mitte-von- der-Stadt und-flohen dort alle- der-Maenner  
[H4026](#) [H5797](#) [H1961](#) [H8432](#) [H5127](#) [H8033](#) [H3605](#) [H0376](#)

וְהַנָּשִׁים וְכָל-בְּעָלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בְּעָדָם וַיַּעֲלוּ  
und-der-Frauen und-alle Herren-von der-Stadt und-einsperren hinter-ihnen und-ging-hinauf  
[H0802](#) [H3605](#) [H1167](#) [H5462](#) [H1157](#) [H5927](#)

עַל-גֹּגַל הַמִּגְדָּל:  
auf-Dach-von der-Turm  
[H1406](#) [H4026](#)

Es war aber ein starker Turm mitten in der Stadt, und dahin flohen alle Männer und Weiber, alle Bürger der Stadt; und sie schlossen hinter sich zu und stiegen auf das Dach des Turmes.

52 וַיָּבֹא אַבִּימֶלֶךְ עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּנְשֵׁא עַד-הַמִּגְדָּל  
und-kam Abimelech zu- der-Turm und-kaempfte gegen-es und-naeherte-sich zu-  
[H0935](#) [H0040](#) [H5704](#) [H4026](#) [H0784](#) [H8313](#) [H5066](#) [H5704](#)

פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ בְּאֵשׁ:  
Eingang-von der-Turm zu-verbrennen-es mit-Feuer  
[H6607](#) [H4026](#)

Und Abimelech kam an den Turm und stritt wider ihn; und er nahte zum Eingang des Turmes, um ihn mit Feuer zu verbrennen.

53 וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶחָת מִן-הַשֵּׁלֶקֶט וַתִּזְרֹק אוֹתוֹ עַל-רֹאשׁ אַבִּימֶלֶךְ וַתִּמָּרָץ  
und-warf und-zermalmt Abimelech eine Frau eins auf-millstone piece-von  
[H7993](#) [H0802](#) [H0259](#) [H6400](#) [H7393](#) [H0040](#) [H7533](#)

אֶת-גִּלְגָּלָתוֹ:  
sein-skull -  
[H0853](#) [H1538](#)

Da warf ein Weib den oberen Stein einer Handmühle auf den Kopf Abimelechs und zerschmetterte ihm den Schädel.

54 וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל-וְהַיָּעַר הַיָּעַר וַיִּשָּׂא נֶשֶׂא כִלְיוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ שִׁלְף  
und-rief quickly zu- der-jung-Mann bearing sein-armor und-sagte zu-ihn draw  
[H7121](#) [H4120](#) [H0413](#) [H5288](#) [H5375](#) [H3627](#) [H0559](#) [H8025](#)

חֶרְבְּךָ וּמֹתְתֵנִי פֶן-יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגָתָהוּ  
dein-Schwert und-toeten-mich damit-nicht- sie-sagen von-mich ein-Frau toetete-ihn  
[H2719](#) [H4191](#) [H6435](#) [H0559](#) [H0802](#) [H2026](#)

וַיִּדְקָרְהוּ וַיָּעָר וַיָּמָת:  
und-pierced-ihn sein-jung-Mann und-er-starb  
[H1856](#) [H5288](#) [H4191](#)

Und er rief eilends den Knaben, der seine Waffen trug, und sprach zu ihm: Ziehe dein Schwert und töte mich, daß man nicht von mir sage: Ein Weib hat ihn umgebracht! Und sein Knabe durchstach ihn, und er starb.

55  
 לְמִקְוֵהוּ: אִישׁ וַיֵּלֶכְוּ אַבִּימֶלֶךְ מֵת כִּי יִשְׂרָאֵל אִישׁ-וַיֵּרְאוּ  
 zu-sein-Ort Mann und-ging Abimelech tot jenes Israel Mann-von- und-sah  
[H4725](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0040](#) [H4191](#) [H3478](#) [H0376](#) [H7200](#)

Und als die Männer von Israel sahen, daß Abimelech tot war, da gingen sie ein jeder an seinen Ort.

56  
 לְאָבִיו עָשָׂה אֲשֶׁר אַבִּימֶלֶךְ רָעַת אֶת אֱלֹהִים וַיָּשָׁב  
 zu-sein-Vater er-tat welcher Abimelech Boeses-von - Gott und-kehrte-zurueck  
[H0001](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7725](#)

אָחָיו: שִׁבְעִים אֶת-לְהָרֹג  
 sein-Brueder siebzig - zu-toeten  
[H0251](#) [H7657](#) [H0853](#) [H2026](#)

Und so brachte Gott die Bosheit Abimelechs, die er an seinem Vater verübt hatte, indem er seine siebzig Brüder ermordete, auf ihn zurück.

57  
 בְּרֹאשׁוֹ אֱלֹהִים הָשִׁיב שָׁחַם אַנְשֵׁי רָעַת כָּל-וְאֵת  
 auf-ihr-Haupt Gott kehrte-zurueck Sichem Maenner-von Boeses-von alle- und-  
[H0430](#) [H7725](#) [H7927](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#)  
 פּ יְרֻבְעֵל: בֶּן-יֹתָם קָלָלַת אֲלֵיהֶם וַתָּבֵא  
 P Jerubbaal Sohn-von- Jotham verfluchen-von auf-ihnen und-kam  
[H3378](#) [H3147](#) [H7045](#) [H0413](#) [H0935](#)

Und die ganze Bosheit der Männer von Sichem brachte Gott auf ihren Kopf zurück, und es kam über sie der Fluch Jothams, des Sohnes Jerub-Baals.